

Y MEDIO TEATRO

"Sie7e"

ABUZTUAK 16 AGOSTO

Alamedako Markesaren plaza
Plaza del Marqués de la Alameda
> 12:00 -14:00 / 18:30 - 20:30
Emanaldiak 10 minuturo/ Pases
cada 10 minutos | Emanaldi
bakoitzean 15 pertsona gehienez /
15 personas por pase



Andaluzia/ Andalucía | Texturik gabea / Sin texto

Esketx komiko harrigarriak, eguneroko tresnen manipulazioan oinarrituta; magiareñ bitartez gauza horiek bizirik daude eta istorio hunkigarriak kontatuko dizkigute.

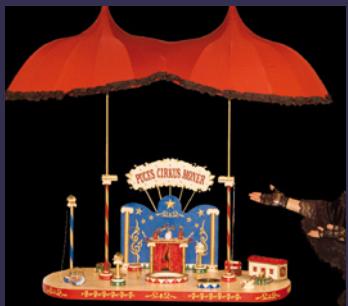
Sorprendentes sketches cómicos basados en la manipulación de objetos cotidianos que cobran vida mágicamente y nos cuentan sus conmovedoras historias.

TEIA MONER

"Pulgas Circus Moner"

ABUZTUAK 23 AGOSTO

Peñafloridako Kondearen plaza
Plaza del Conde de Peñaflorida
18:30 / 19:15 / 20:00
Emanaldi bakoitzean 50 pertsona
gehienez / 50 personas por pase



Katalunia / Cataluña | Gatzelaniaz / Castellano

Hamaika proba egin ondoren eta pazientzia itzela erabilita, Moner zirkuko arkakusoek gizakientzat ere egingezinak diren balentriak egiten dituze. Ausartak, zoragarriak eta liluragarriak dira.

Después de muchos ensayos y mucha paciencia, las pulgas del Circus Moner hacen proezas que son imposibles incluso para los humanos. Son valientes, maravillosas y encantadoras.

LA MAR DE MARIONETAS

"El niño que soñaba"

ABUZTUAK 23 AGOSTO

Etxanobe lorategiak
Jardines de Echanove
19:00

Madril / Madrid | Gatzelaniaz / Castellano

"El niño que soñaba" obra Moniren historian sartuko gaitu. Asmakizunen eta amarruen artean, historia honetako protagonista gehienak animaliak dira gatazkei aurre egiten; halaxe ikasten du umeak bere errealitatera egokitzen.

"El niño que soñaba" nos acerca a la historia de Moni. Entre acertijos y astacias, los protagonistas de esta historia, en su mayoría animales, afrontan conflictos que preparan al niño para adaptarse a su propia realidad.

ABUZTUAK 30 AGOSTO

PELELE

"Au boeut du fil"

Peñafloridako Kondearen plaza
Plaza del Conde de Peñaflorida
19:00

Frantzia / Francia | Texturik gabea / Sin texto

Pertsonaiak beraien txotxongiloein hasten dira eztabaidatzen, haeik matxinatzen direlako. Fantasia eta hari-txotxongiloei eta zirkuari eginiko begi-keinuak uztartzen ditu obra honek.

Los personajes entran en discusión con sus marionetas y éstas se rebelan. La fantasía y los guiños al circo y a la marioneta de hilo se dan cita en esta obra.

COMPAÑÍA DE TÍTERES ERRANTES & PRODUCCIONES CACHIVACHE

"Le petit Studio Cinéma"

Probintzia plaza / Pza. de la Provincia
18:00 - 20:00

Etenik gabeko emanaldiak /
Pases ininterrumpidos

Madril / Madrid | Texturik gabea / Sin texto

Ongi etorri Meliés familiaren "Le Petit Studio Cinéma"-ra, eta utzi aske imaginazioa irudi bizidunen munduan.

Bienvenidos a "Le Petit Studio Cinéma" de la familia Meliés y dejen volar la imaginación en un mundo de imágenes animadas.

VITORIA
GASTEIZ!
green capital

txotxongiloak
titereando
2015
gasteizen
Vitoria-Gasteiz



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

TITIRITEROS DE BINEFAR

"Pasacalles medieval"

UZTAILAK 5 JULIO

Kalez kaleko ikuskizuna >>
San Prudentzio, Arka plaza,
Dato, Postas, España plaza
Espectáculo itinerante >>
San Prudencio, plaza del Arca,
Dato, Postas, plaza de España
19:00



Aragoi / Aragón | Gaztelaniaz / Castellano

Txerpolarieki jaia kalera ateratzen dute. Musikarieki, malabaristek, rapsodek... egiten dituzten musika eta historiek jendea harritu egiten dute. Baizter edo plaza bakoitzean ezusteko ezberdinak, doinu zahar bat, historia bat ozen kontatua, erdi aroko dantza bat gaitaz lagunduta.

Los Titiriteros sacan la fiesta a la calle. Músicos, malabaristas, rapsodas... sorprenden al público con sus músicas e historias. En cada rincón o plaza, una sorpresa distinta, una vieja melodía, una historia recitada, una danza medieval acompañada de una gaita.

TEATRO DE LA PLAZA

"Revolución en la cocina"

UZTAILAK 12 JULIO

Aihotz plaza
Plaza del Machete
19:00



Brasil / Brasil | Hizkuntza asmatua / Lengua inventada

Lotatik esnatzean sukaldaria sekulako fantasiak abenturaren murgilduko da, han edozer gauza pertsonaia izan liteke. Pertsonaia horiek ez dute sukaldariak bere arazoak konpontzeko lortu duen makinaren menpean egon nahi. Borondate propioa daukate eta iraultza eragingo dute sukaldean.

Al despertar de su sueño, el cocinero se verá envuelto en una aventura fantástica, donde cualquier objeto puede ser un personaje. Estos personajes se resisten a ser dominados por la máquina que ha adquirido el cocinero para solucionar sus problemas. Ellos tienen voluntad propia y han de provocar una revolución en la cocina.

ZIPIT TEATRO

"Jai, marinela"

UZTAILAK 19 JULIO

Frai Zacarias kalearen atzealdea (Elur-zuloaren ingurua)
Trasera Fray Zacarias (Z. Nevera)
19:00

Katalunia / Cataluña | Euskaraz / Euskera

Jai marinela bidaia luze eta zirraragarrian abiatuko da Marie Claireren maitasunarengatik, itsasargiko neska eder horren kantuek zentzumenak jaso egiten baitizkiote. Abentura piloa biziko ditu eta oztopo asko gainditu beharko du nahi duena lortzeko.

Jai, el marinero, inicia un largo y emocionante viaje en busca del amor de Marie Claire, la bonita chica del faro que eleva sus sentidos con sus bellos cantos. En este viaje vivirá un montón de aventuras y tendrá que superar muchos obstáculos para lograr su objetivo.



COMPAÑÍA DE TÍTERES ERRANTES

"Paseando a Errabundo Pelele"

ABUZTUAK 2 AGOSTO

Kalez kaleko ikuskizuna >>
Diputazio kalea, Postas, Foru plaza
Espectáculo itinerante >>
calle Diputación, calle Postas,
plaza de los Fueros
18:30



Burgos / Burgos | Gaztelaniaz / Castellano

"Paseando a Errabundo Pelele" kaleko ikuskizuna da, hainbat ekintzen eta improbisazio jokoetan jendearekin elkarreragiten duena.

"Paseando a Errabundo Pelele" es un espectáculo de calle en el que interactúa con el público través de acciones y juegos de improvisación.

PANTA RHEI

"Astokillo"

ABUZTUAK 2 AGOSTO

Kalez kaleko ikuskizuna >>
San Prudentzio, Arka plaza, Dato,
Postas, Andre Maria Zuriaren plaza
Espectáculo itinerante >>
calle San Prudencio, plaza del Arca, calle Dato, calle Postas,
plaza de la Virgen Blanca
18:30



Euskadi | Euskaraz / Euskera

Astokillo Circus kalerik kale ibiliko da, kaleko komediarekin eta barietate zirkuarrekin, jendearekin harremanetan eta elkarreragiten.

Astokillo Circus recorrerá nuestras calles con su comedia callejera y su circo de variedades, interactuando y relacionándose con el público.

Nafarroa / Navarra | Euskaraz / Euskera

Euskal ohitura eta mitologíara ipuin baten bitartez, eramango gaituuen antzezlan, gure memoria kulturalaren zati bat txikien artean landuko duena.

Una obra con la que viajaremos al folklore y la mitología euskaldun a través de un cuento, que recreará en los más pequeños parte de nuestra memoria cultural.

